

# GAZETA DE MADRID

DEL JUEVES 29 DE ABRIL DE 1815.

## DINAMARCA.

*Copenhague 25 de febrero.*

El día 19 murió en Altona de gota coral Mr. de Walterstorff, chambelan del Rei, y oficial general de la marina real. Este buen marino se distinguió mucho en el célebre combate naval del 2 de abril de 1801, de cuyas resultas fue condecorado con la medalla de honor.

## SAXONIA.

*Leipsick 15 de marzo.*

El Vístula se halla guarnecido de una línea de plazas fuertes, que todas se hallan en el mas brillante estado de defensa. Las principales son Dantzick, Thorn y Modlin, sobre las que dan los siguientes por menores los últimos papeles públicos.

*Dantzick.* El general Rapp, teniendo baxo sus órdenes á los generales de division Heudelet y Grandjean, al general de caballería Cavaignac, al general Campredon, comandante de ingenieros, y al general Lepin, comandante de la artillería, se mantiene en la plaza de Dantzick con una guarnicion que pasa de 3000 hombres, provisiones de pan para 820 dias, de carne y de otros articulos para mas de un año. En los dias últimos del mes de enero se acercó á Dantzick el ejército ruso, y dicho general le salió al encuentro; arrolló á la vanguardia, y cogió 800 prisioneros. Hacia la mitad del mes de febrero salió este mismo de la plaza al frente de 1500 hombres de infantería y de 1500 caballos; se apoderó de tres reductos que el enemigo estaba construyendo; le tomó ocho piezas de artillería, 1800 prisioneros, y le rechazó hasta la distancia de tres leguas de la plaza.

Esperaban los rusos que en el discurso del mes de febrero podrian aprovecharse de los hielos para atacar al Holm; pero los hallaron ya quebrantados por providencia del gobernador: se les dexó aproximarse hasta el alcance de la artillería; y acribillados de la metralla se retiraron, dexándose al pie de las obras muchos hombres muertos y heridos. Habiendo principiado el deshielo en los primeros dias de marzo, se ha extendido la inundacion.

*Thorn.* Esta plaza la manda el general de ingenieros Poitevin, y su guarnicion se compone de 400 bávaros y 1500 franceses. En el discurso del mes de febrero practicó el ejército ruso algunas tentativas para apoderarse de las medias lunas que estan construidas delante de la plaza; pero fue rechazado, y su pérdida no baxó de 800 á 900 hombres muertos ó heridos.

Thorn tiene provision de pan para mas de dos

años, y de carne y legumbres para mas de nueve meses.

*Modlin.* El general de division Daendels manda á Modlin, y su guarnicion consta de 1000 saxones, 1000 franceses y 600 polacos. La plaza estaba surtida de pan para muchos años, y de carne y otros articulos para nueve meses.

Ademas de estas plazas hai la de Zamosc, guarnecida por 400 polacos; la fortaleza de Czenstochau por 900, y otras. En todas hai copiosas provisiones de boca y guerra.

La abundancia de pan en las plazas del Vístula proviene de los grandes almacenes del ejército que se hallaban en ellas.

El Oder tiene otra línea de plazas y puntos fortificados igualmente respetables. En ella se hallan

*Stettin,* con una guarnicion de 900 hombres, mandada por el general Grandéau, quien tiene á sus órdenes al general de brigada Dufresse y al de ingenieros Chamberlhac.

*Custrin,* guarnecida con 3000 hombres, y mandada por el general Fournier de Alba.

*Glogau,* mandada por el general Laplane y el de ingenieros Dode, y defendida por 600 hombres.

*Spandau,* á las órdenes del general Bruny, tiene una guarnicion de 3000 hombres.

Todas estas plazas tienen provisiones de toda especie, la que menos para ocho ó nueve meses.

## BAVIERA.

*Munich 28 de febrero.*

Son muy brillantes y concurridas en este año las diversiones públicas del carnaval, sobre todo las de estos dias. Desde que este empezó ha habido tres ó quatro bailes públicos cada semana, y uno en la corte.

—El establecimiento lithográfico de esta ciudad continúa publicando por quadernos los dibuxos de los mejores maestros. Se ha encontrado el medio de imitarlos con tanta perfeccion, que los inteligentes apenas hallan diferencia entre los originales y las estampas.

—S. M. ha regalado por mano de su chambelan el conde de Kechberg una caja de oro adornada con la cifra de su nombre y guarnecida de diamantes á Mr. Depping, literato que le fue presentado el domingo anterior.

## GRAN BRETAÑA.

*Londres 8 de marzo.*

*Extracto de una carta escrita desde la Nueva-Escocia con fecha de 6 de febrero de 1815.*

Desde mi última carta parece que se ha muda-

do enteramente el estado de los negocios con respecto á los Estados-Unidos. En aquella época se lisonjaban mucho los ministros de que el enemigo escucharía las proposiciones de paz propuestas por el almirante Warren; pero deben haber perdido ya su esperanza. Nosotros, que nos hallamos en donde podemos verlo todo mejor, no consideramos esto mas que de un modo, y es que la gran mayoría de los habitantes de los Estados-Unidos es contraria á la Inglaterra, y que aunque parezca esto increíble á los que no conozcan perfectamente el espíritu de este país, no cabe duda en que nos aborrecen.

La única diferencia que hai es que cierto número detesta á los franceses mas que á los ingleses; y todos los demas aborrecen á los ingleses mas que á los franceses; pero todos se harían nuestros amigos si tuviesen interes en serlo. El único objeto del gobierno de los Estados-Unidos es de ser amigo del que pueda sacar mas utilidad de los dos estados; el de Inglaterra debería ser menospreciar su política engañosa, y castigar su presuncion.

Una opinion de las que gozan mas crédito en nuestras provincias es que habiendo sido los habitantes de los Estados-Unidos los primeros que han declarado la guerra, deben ser tambien los que hagan los primeras proposiciones de paz; pero que si esta se hace pidiéndola nosotros, no nos traerá ventaja alguna nuestra sumision. Solo pueden asegurarnos el buen éxito los grandes esfuerzos hechos á tiempo. Es necesario tomar este invierno todas las disposiciones posibles (y es lo que dicen se hará) para juntar al principio de la primavera fuerzas navales suficientes en los lagos del Canadá. Se deberían tambien poner en apostadero á la entrada del río S. Lorenzo, de la habia de Chalouro y de la de Fundi navíos de todas magnitudes, que defendiesen estas provincias y nuestras pesquerías, teniendo siempre en el mar dos ó tres pequeñas divisiones de tropas para poder entrar en los puertos enemigos, y destruir todo lo que podamos, y para hacer sentir á las ciudades de estas provincias, en caso de que tomasen parte activa en las operaciones militares, una parte de las desdichas comunes: por último es necesario guardar todas sus costas, y bloquear rigurosamente el canal de la Mancha, porque si llegan á recibir oficiales franceses (1), que disciplinen sus tropas, como lo hicieron en otra ocasion, las tropas que tenemos en el Canadá tendran que sostener el estío próximo una guerra mucho mas activa que la que han sostenido en la última campaña.

Se dice que los habitantes de los Estados-Unidos comercian en el dia con la Francia con embarcaciones pequeñas y muy veleras, que aseguran á un 50 á 60 por 100; pérdida balanceada por la ganancia de una embarcacion lograda por cada tres pérdidas, y de este modo es bastante activo el comercio en todas las ciudades de los Estados-Unidos. La Inglaterra debe por necesidad destruir este comercio, así como todo lo que les pueda dar algun provecho. Se han puesto efectivamente grandes obstáculos al armamento en corso; pero en la primavera próxima volverá á principiarse con nuevo vigor, á menos que no se tomen medidas enérgicas

(1) Se dice que ha entrado una fragata francesa en un puerto de los Estados-Unidos. (*Monitor.*)

contra el enemigo. Los americanos nos han apresado en el estío pasado un gran número de navíos de la compañía de Indias.

## REINO DE NAPOLES.

*Nápoles 1.º de marzo.*

Ha llegado á esta capital el caballero Canova, quien acaba de dar la última mano á una estatua equestre de S. M. el Emperador de los franceses. Se dice que es una de las obras mas bellas que ha executado el Praxíteles italiano.

## VARIEDADES.

### *Literatura y geografia antigua.*

En Paris se ha impreso á expensas del gobierno una traduccion al frances de la geografia de Estrabon, con el texto griego, notas é ilustraciones de los traductores; y para que nuestros literatos tengan noticia de este útil trabajo hemos tomado el articulo siguiente del monitor.

### *Extracto primero.*

La suma importancia de la obra de que vamos á dar cuenta á nuestros lectores ha excitado la atención del gobierno y animado los esfuerzos de los sabios encargados de traducirla á nuestra lengua. La geografia de Estrabon, monumento precioso que se ha salvado quasi enteramente de los estragos del tiempo, y que no tenemos hoy otro con que reemplazarle, nos consuela en cierto modo de la pérdida de las obras de Hecatéo y de Anaximandro, ambos de Mileto, de Dicearco, de Éphoro, de Demócrito y de otros geógrafos, que el mismo Estrabon calificó de filósofos, y en quienes confiesa haber encontrado noticias útiles.

Estrabon medió mucho tiempo el plan de su obra; abundaba de conocimientos y materiales para emprenderla; le eran familiares la física y astronomía, y habia visto por sus propios ojos, porque ningun geógrafo de los que le precedieron habia viajado tanto como él. Por otra parte su grande erudicion, unida á un gusto delicado y profundo juicio, le hacia capaz de enriquecer sus descripciones con la noticia de las ventajas políticas ó mercantiles que podia ofrecer cada lugar; y nadie ha sabido mejor que él aprovecharse de la historia y de la mitología para aplicar memorias agradables é instructivas á los pueblos que nombra y á los países que recorre.

Pero no parándonos ahora en estas consideraciones generales, que se encontrarán bien hechas en los prolegómenos prometidos por Mr. Laporte de Theil, nos ocuparemos solamente de lo material de la obra, y recordaremos que Estrabon, dando nociones preliminares suficientes del modo cómo iba á manejar su asunto, y de lo que otros habian escrito sobre la misma materia antes que él, dividió el hemisferio de la tierra que habitamos en tres partes grandes, la Europa, la Libia, por otro nombre Africa, y el Asia, en quien rematan, segun su concepto, las dos primeras: respecto al otro hemisferio, que no era conocido en su tiempo, le suponía igualmente habitado, „ aunque, añadiendo, no podia estarlo por pueblos del mismo origen que

el nuestro." Habiendo determinado despues los límites de cada parte de nuestro antiguo continente, principia á describir con la mayor individualidad la antigua Iberia y la Lusitania, que son la España y Portugal de hoy dia; la Grecia grande y la Sicilia con las islas adyacentes, y pasa luego á la Italia, á la Gran Bretaña y á la Galia, tanto de la parte acá como de la parte allá de los Alpes hasta el Rin; formando todo esto la materia de los seis libros primeros.

En los siguientes séptimo, octavo y noveno se encuentra la descripción de la Alemania y de todos los demas países de la Europa oriental, que es decir, de las regiones situadas al Oriente, de la parte allá del Rin, y al norte del Danubio hasta el Don y el mar de Azof, y que caen al Mediodia del Danubio, y de Occidente á Oriente entre el Adriático, el mar Negro y el de Mármara; todo lo qual abraza por una parte á la Germania antigua, la Rusia y demas reinos del Norte; y por la otra á la Dalmacia, la Iliria, el Epiro, la Tracia y la Macedonia hasta el Peloponeso y parte de la Grecia, donde se termina la Europa, porque el Asia y el Africa han debido formar de por si en la obra un quadro separado.

Nos sucederá con frecuencia en el discurso de este artículo citar indiferentemente los nombres antiguos y modernos de los pueblos ó de las regiones que describió nuestro geógrafo; pero debemos advertir que los traductores se han abstenido de usar la misma libertad, y han conservado siempre los nombres antiguos como se figuran en el original, limitándose á poner en el márgen los nombres nuevos quando está bien averiguada su identidad, y refiriéndose á notas particulares siempre que la correspondencia de unos á otros admite alguna duda ó incertidumbre. Esta precaucion era de absoluta necesidad para conservar en toda su pureza el texto de Estrabon, y la recomendaban la fidelidad que tienen derecho á exigir los lectores, y las cuestiones que pueden suscitar con el testimonio de los demas geógrafos la tradicion de los diversos pueblos y las opiniones diferentes de los sabios.

Aunque los romanos penetraron con sus armas hasta bien adentro de la Germania, tuvieron imperfecto conocimiento del país y de su poblacion. Estrabon pues, sin mas auxilios que la relacion de sus conquistas y operaciones en tan remotos lugares, habla principalmente de los pueblos que tomaron parte en aquellas guerras, de los límites de su respectivo territorio, de los rios que corren por allí, y de los lugares en que se dieron las batallas mas memorables. Señala el país de los *Vindelicos*, donde estaba la isla que le sirvió á Tiberio de plaza de armas para los preparativos de un combate naval, y el de los *Bructeros*, que fueron vencidos por Druso en otro combate semejante: hace mencion del bosque Herciniano, que es probable estuviere por aquel tiempo unido á la Selva negra, ó que extendiéndose desde las orillas del Rin á las del Boristenes, cubriese gran parte de la Bohemia, así como ocuparon antes estos bosques mucha parte del suelo de la antigua Galia. En seguida nombra á los *Suevos*, que se cree han dado su nombre á la Surlia, á los *Rhetios*, los *Helvecios*, los *Boianos*, *Norios*, *Scordiscos*, y á otras naciones belicosas, como lo eran entonces los *Sicambros*, *Mircomanos*, *Cattas*, *Cimbros* &c. &c.

Por estos documentos de nuestro geógrafo, y aun por otros mas amplios, sacados de los historiadores romanos y de los escritores de la edad media, seria mui difícil aun establecer una correspondencia exácta entre los nombres de aquellos pueblos y los de las naciones modernas que descienden de ellos, porque la mayor parte de los bárbaros que los componian eran ó nómades ó mui propensos á la emigracion, y con igual frecuencia se unian que se separaban. Unas veces conquistadores y otras conquistados, pocas concertaban entre sí los respectivos límites de sus provincias ó reinos, quando muchos no se confundian en un cuerpo mismo de nacion, ó pasaban á otras regiones.

Acerca de lo interior de la Germania y de su poblacion parece que los griegos tenian generalmente menos instruccion que los romanos; unos y otros comprehendian baxo el nombre comun de *Germanos* á todos los pueblos extendidos desde las orillas del Rin hasta el Ponto Euxino y el Océano septentrional, sin sospechar la existencia del mar Báltico, ni de otra nacion alguna mas allá del Elba. Ademas de esto confundieron á los germanos con los galos, como si fuesen hermanos y descendientes de un mismo origen: este á lo menos es el concepto de Estrabon, fundado en la etimología latina de la palabra *germanus*. Tácito discernió mejor á ambos pueblos, dando á cada uno origen, lengua y costumbres distintas, aunque señaló algunas tribus célticas que habian pasado á la otra parte del Rin, y fijándose entre los germanos indígenas. Creemos con todo eso que, fuera de algunas transmigraciones, los dos pueblos, á las veces aliados ó enemigos, sea la que fuese la region de donde salieran primitivamente, nunca han formado un solo cuerpo político; y sabemos tambien que el nombre de *germanos* está tomado de su lengua nacional, en donde tiene la significacion de hombres guerreros, *wihmann* y *landwehr*; permutando, como es frecuente la W. en G., y sacando los latinos así el nombre propio de germanos, como de la misma palabra *wih* formaron luego los italianos, españoles y franceses la de *guerra* y *guerre*.

Por otra parte tuvieron los griegos mas proximidad que los latinos para comunicarse con los pueblos inmediatos á la Tracia, al Bósforo y la laguna Meotis. Homero les hablaba ya en tiempos mui remotos de los montes *Rifeos* y de los pueblos *Hyporbóreos*, situados á esta extremidad del mundo, que fueron luego alargando al paso mismo que iban descubriendo nuevos moradores hasta el 56<sup>o</sup> de latitud, mas allá del qual creian que la tierra era inhabitable. El mismo poeta les habia ponderado la justicia de los *Mysos*, de los *Scitas*, *Altos* y *Galactóphagos*, que solo se alimentaban con leche y vegetales: luego con motivo de las guerras que sostuvieron en estos climas los Reyes de Epiro, del Ponto y del Bósforo alcanzaron noticias mas extensas del Chersoneso Taurico y de las regiones septentrionales que señalaremos, siguiendo á Estrabon.

Los griegos por el Ponto Euxino, y subiendo hácia las bocas del Danubio, conocieron á los *Getas* y los *Dacos*, pueblos tan poderosos en otro tiempo, que presentaban un ejército de 2000 combatientes; mas quando escribia nuestro geógrafo estaban ya tan decayidos, que apenas podrian sostenerte mayor de 400: hallaron despues á los *Tira-*

*getas*, á los *Sármatas*, y mas adelante á los *Scitagalactóphagos* y los *Mysos* de Homero, que mas de una vez se han confundido luego con los *Getas* y *Saurómatas* hasta el punto de desconocer la existencia particular de dichos *Galactóphagos*, como ha hecho Apolodoro, cuyas aserciones mal meditadas refuta perfectamente Estrabon.

Quisiéramos extendernos en las descripciones que hace de los países sitos hácia las bocas del Danubio; pero por una parte nos detiene la varia multitud de los por menores, y por otra la discordancia de los nombres antiguos con los modernos, que á cada paso embaraza para fixar la exácta correspondencia: tomaremos sin embargo alguna cosa de la descripción del Chersoneso Táurico, actualmente la Crimea, y de los pueblos contemporáneos á Estrabon, mas inmediatos á los embocaderos del Tiras y del Boristenes, ó Dniester y Dnieper, nombres nada armoniosos que tienen estos rios en el día.

Entre el Ister (el Danubio) y el Boristenes se encuentra al principio, dice nuestro geógrafo, el desierto de los *Getas*, (la Besarabia), los *Tiragetas* ó *Getas del Tiras*, y luego las diferentes razas de los *Sármatas*, pueblos quasi todos nómades. Mas adentro de las tierras habitan los *Bastarnos* ó *Penicios* de Piezina, los *Sídones* y otras naciones diferentes, cuyos rastros se han perdido. Los *Scitas rhoxolanos*, que poblaban entonces la Ukraina, son los mas septentrionales de todos, añade Estrabon. „Ocupan la llanura que hai entre el Boristenes y el Tanais (el Don), y fueron del número de los que mantuvieron la guerra contra los generales de Mitridates Eupator: tenían la fama de guerreros denodados; pero al frente de falanges bien armadas y disciplinadas son siempre débiles todos los pueblos bárbaros. Durante el invierno se mantienen quietos en los pantanos que circundan á la laguna Meotis, y en el estío recorren los llanos.

„Todo este país hasta el mar, entre el Boristenes y la laguna Meotis, es fríasimo. De los lugares mas inmediatos al mar son los mas destemplados aquellos que mas se aproximan al Norte, como el embocadero de la laguna Meotis, y todavía mas el del Boristenes y el fondo del golfo Tamyraes ó Carcinites (golfo de Preiop), que forma el istmo del Chersoneso grande. Una prueba de la frialdad intensa que allí se experimenta es que no se pueden criar asnos, siendo este animal por su naturaleza muy sensible al frio; los bueyes nacen sin hastas, y se les sierran á los que las tienen, como la parte del cuerpo mas sujeta á lastimarse por la frialdad; los caballos son pequeños, y por el contrario las ovejas grandes. Los vasos de cobre se abren por la congelacion de los líquidos que contienen, y la fuerza de esta es todavía mas notable hácia el embocadero de la laguna Meotis, porque el trozo de mar que separa á la ciudad de Phanagoria de la de Panticapea se pasa en carruaje; haciéndose durante los hielos un camino terrestre lo que realmente es en lo demas del año una travesía de mar.

„Cuéntase que un general de Mitridates durante el estío venció á los bárbaros en un combate naval, y que en aquel mismo brazo de mar donde

se verificó este derrotó á su caballería el invierno siguiente.”

Estrabon hace memoria de este mismo hecho en otra parte, y cita tambien la vuelta que dió aquel general, y algunos monumentos que existían en su tiempo. „Son tan fuertes las heladas en el embocadero de la laguna Meotis, que uno de los generales de Mitridates derrotó la caballería de los bárbaros en el mismo parage que los habia vencido en un combate naval durante el estío. Eratóstenes trae tambien la inscripcion que se lee en un vaso de bronce roto por la eficacia del hielo, y se halla en el *Asclepioeon* de Panticapea.” Este *Asclepioeon* era un templo de Esculapio que habia en Kerché de la Crimea, junto al estrecho de Zabache.

La ciudad de Panticapea tenia, dice nuestro geógrafo, un puerto bastante capaz para contener 30 navíos, y el de *Theodosia*, hoy día *Cafá*, contenia hasta 100. Era fertilísima esta parte del Chersoneso; sus tierras sembradas de trigo daban á 30 por uno, y Mitridates sacaba de ella anualmente 1800 medianas de trigo. „Dícese que de Theodosia sacó Leucon los 2.100 medianas de trigo que envió á los atenienses.” La mediana, observa en este lugar el traductor Mr. Coray, contenia algo mas de tres *boisseaux* y medio de Paris (cerca de tres fanegas castellanas). Estrabon nos cuenta tambien que en la ciudad de Chersoneso habia un templo llamado *Parthenium*, donde se veneraba en una capilla la estatua de la diosa Virgen. Todos estos países estuvieron mucho tiempo sometidos á los Reyes del Bósforo, y de estos pasaron al dominio de los romanos. Los cimbrós del Jutland, antiguo Chersoneso Cimbrico, extendieron sus incursiones hasta las cercanías de la laguna Meotis, y dieron su nombre al Bósforo Cimbrico ó Cimbrero.

Este es, añade Estrabon, todo el país situado á la parte allá del Ister, entre el Rin y el Tanais, hasta el Ponto Euxino y la laguna Meotis. Sentimos no poderle seguir en las particularidades que nos ha transmitido de las costumbres y hábitos de cada pueblo, y aun de las especies de animales propios de cada distrito. Asi es como tratando del estrecho de Zabache nombra los *antaceos*, especie de esturiones, que sacan de los hielos los naturales del país con un instrumento que llaman *gangamo*. Entre los cuadrúpedos del país de los *Scitas* y *Sármatas* señala el *colus*, animal que parece acercarse al renjifero de la Noruega, y que dice ser Estrabon de pelo blanco, y de una talla media entre el ciervo y el morueco, aunque mucho mas veloz en la carrera que ambos: bebe atrayendo el agua por las ventanas de las narices á una especie de depósito, en donde la conserva varios días; por manera que de este modo puede vivir facilmente en los parages faltos de agua.

Nuestros lectores juzgarán por esta corta muestra de particularidades la diversidad de objetos interesantes que ofrece la lectura de la geografía de Estrabon, y la utilidad del trabajo de los traductores. En otro número le seguiremos en la descripción del resto de Europa hasta la Grecia.